미국 헌법

우리 합중국의 인민은 더욱 완벽한 연방을 형성하고, 정의를 확립하고, 국내의 안녕을 보장하고, 공동의 방위를 도모하고, 국민의 복지를 증진하고, 우리와 우리의 후손에게 자유와 축복을 확보할 목적으로 미국의 이 헌법을 제정한다.

제 1 조

제 1 절. 이 헌법에 의하여 부여되는 모든 입법 권한은 미국 연방 의회에 속하며, 연방 의회는 상원과 하원으로 구성한다.

제 2 절. 하원은 각 주의 주민이 2 년마다 선출하는 의원으로 구성하며, 각 주의 선거인은 주 의회의 의원수가 가장 많은 의원의 선거인에게 요구되는 자격 요건을 구비해야 한다. 누구든지 연령이 만 25 세에 미달한 자, 미국 시민으로서의 기간이 7 년이 못 되는 자, 그리고 선거 당시에 선출되는 주의 주민이 아닌 자는 하원 의원이 될 수 없다. 〔하원 의원의 수와 직접세는 연방에 가입하는 각 주의 인구수에 비례하여 각 주에 배정한다. 각 주의 인구수는 연기 계약 노무자를 포함한 자유인의 총수에, 과세하지 아니하는 인디언을 제외하고, 그 밖의 인구 총수의 5 분의 3 을 가산하여 결정한다.〕* 인구수의 산정은 제 1 회 연방 의회를 개최한 후 3 년 이내에 행하며, 그 후는 10 년마다 법률이 정하는 바에 따라 행한다. 하원 의원의 수는 인구 3 만 명당 1 인의 비율을 초과하지 못한다. 다만, 각 주는 적어도 1 명의 하원 의원을 가져야 한다. 위의 인구수의 산정이 있을 때까지 뉴햄프셔 주는 3 명 매사추세츠 주는 8 명, 로드아일랜드 주와 프로비던스 식민 는 1 명 코니티컷 주는 5 명, 뉴욕 주는 6 명, 뉴저지 주는 4 명, 펜실베이니아 주는 8 명, 델라웨어 주는 1 명, 메릴랜드 주는 6 명, 버지니아 주는 10 명, 노스캐롤라이나 주는 5 명, 사우스캐롤라이나 주는 5 명, 그리고 조지아 주는 3 명의 의원을 각기 선출할 수 있다. 어떤 주에서든 그 주에서 선출하는 하원 의원에 결원이 생겼을 경우에는, 그 주의 행정부가 그 결원을 채우기 위한 보궐 선거의 명령을 내려야 한다. 하원은 그 의장과 그 밖의 임원을 선임하며 탄핵권을 전유한다.

제 3 절. 상원은 〔각 주 주 의회에서 선출한〕* 6 년 임기의 상원 의원 2 명씩으로 구성되며 각 상원 의원은 1 표의 투표권을 가진다. 상원 의원들의 제 1 회 선거의 결과로 당선되어 회합하면, 즉시로 의원 총수를 가능한 한 동수의 3 개 부류로 나눈다. 제 1 부류의 의원은 2 년 만기로, 제 2 부류의 의원은 4 년 만기로, 그리고 제 3 부류의 의원은 6 년을 만기로 그 의석을 비워야 한다. 이렇게 하여 상원 의원의 총수의 3 분 1 이 2 년마다 개선될 수 있게 한다. 〔그리고 어떤 주에서든 주 의회의 휴회 중에 사직 또는 그 밖의 원인으로 상원 의원의 결원이 생길 때에는 그 주의 행정부는 다음 회기의 주 의회가 결원을 보충할 때까지 잠정적으로 상원 의원을 임명할 수 있다.〕* 연령이 30 세에 미달하거나, 미국 시민으로서의 기간이 9 년이 되지 아니하거나, 또는 선거 당시 선출되는 주의 주민이 아닌 자는 상원 의원이 될 수 없다. 미국의 부통령은 상원 의장이 된다. 다만, 표결에서 가부 동수일 경우를 제외하고는 투표권이 없다. 상원은 의장 이외의 임원들을 선임하며, 부통령이 결원일 경우나, 부통령이 대통령의 직무를 집행하는 때에는 임시 의장을 선임한다. 상원은 모든 탄핵 심판의 권한을 전유한다. 이 목적을 위하여 상원이 개회될 때, 의원들은 선서 또는 확약을 해야 한다. 미국 대통령을 심판할 경우에는 연방 대법원장을 의장으로 한다. 누구라도 출석 의원 3 분의 2 이상의 찬성 없이는 유죄 판결을 받지 아니한다. 탄핵 심판에서의 판결은 면직 그리고 명예직, 위임직, 또는 보수를 수반하는 미국의 공직에 취임, 재직하는 자격을 박탈하는 것 이상이 될 수 없다. 다만, 이같이 유죄 판결을 받은 자일지라도 법률의 규정에 따른 기소, 재판, 판결 및 처벌을 면할 수 없다.

제 4 절. 상원 의원과 하원 의원을 선거할 시기, 장소 및 방법은 각 주에서 그 주 의회가 정한다. 그러나 연방 의회는 언제든지 법률에 의하여 그러한 규정을 제정 또는 개정할 수 있다. 연방 의회는 매년 적어도 1 회 집회해야한다. 그 집회의 시기는 법률에 의하여 다른 날짜를 지정하지 아니한 한 〔12 월 첫 번째 월요일로〕* 한다.

제 5 절. 각 원은 그 소속 의원의 당선, 득표수 및 자격을 판정한다. 각 원은 소속 의원의 과반수가 출석함으로써 의사를 진행시킬 수 있는 정족수를 구성한다. 정족수에 미달하는 경우에는 출석 의원이 연일 휴회할 수 있으며, 각 원에서 정하는 방법과 벌칙에 따라 결석 의원의 출석을 강요할 수 있다. 각 원은 의사 규칙을 결정하며, 원내의 질서를 문란케 한 의원을 징계하며, 의원 3 분의 2 이상의 찬성을 얻어 의원을 제명할 수 있다. 각 원은 의사록을 작성하여 각 원에서 비밀에 붙여져야 한다고 판단하는 부분을 제외하고, 이것을 수시로 공표해야 한다. 각 원은 출석 의원수의 5 분의 1 이상이 요구할 경우에는 어떠한 문제에 대하여도 소속 의원의 찬반 투표를 의사록에 기재해야 한다. 연방 의회의 회기 중에는 어느 의원도 다른 의원의 동의 없이 3 일을 초과하여 휴회하거나, 회의장을 양원이 개최한 장소가 아닌 곳으로 옮길 수 없다.

제 6 절. 상원 의원과 하원 의원은 그 직무에 대하여 법률이 정하고 미국 국고로부터 지급되는 보수를 받는다. 양원의 의원은 반역죄, 중죄 및 치안 방해죄를 제외하고는 어떠한 경우에도 그 의원의 회의 출석 중에 그리고 의사당까지의 왕복 도중에 체포되지 아니하는 특권이 있다. 양원의 의원은 원내에서 행한 발언이나 토론에 관하여 원외에서 문책받지 아니한다. 상원 의원 또는 하원 의원은 재임 기간에 신설되거나 봉급이 인상된 어떠한 미국의 공직에도 임명될 수 없다. 미국의 어떠한 공직에 있는 자라도 재직 중에 양원 중의 어느 의원의 의원이 될 수 없다.

제 7 절. 세입 징수에 관한 모든 법률안은 먼저 하원에서 제안되어야 한다. 다만, 상원은 이에 대해 법안에서와 마찬가지로 수정안을 발의하거나 수정을 가하여 동의할 수 있다. 하원과 상원을 통과한 모든 법률안은 법률로 확정되기에 앞서 대통령에게 이송되어야 한다. 대통령이 이를 승인하는 경우에는 이에 서명하며, 승인하지 아니하는 경우에는 이의서를 첨부하여 이 법률안을 발의한 의원으로 환부해야 한다. 법률안을 환부 받은 의원은 이의의 대략을 의사록에 기록한 후 이 법률안을 다시 심의해야 한다. 다시 심의한 결과, 그 의원의 3 분의 2 이상의 찬성으로 가결할 경우에는 이 의원은 이 법률안을 대통령의 이의서와 함께 다른 의원으로 이송해야 한다. 다른 의원에서 이 법률안을 재심하여 의원의 3 분의 2 이상의 찬성으로 가결할 경우에는 이 법률안은 법률로 확정된다. 이 모든 경우에서 양원은 호명, 구두 표결로 결정하며, 그 법률안에 대한 찬성자와 반대자의 성명을 각 원의 의사록에 기재해야 한다. 법률안이 대통령에게 이송된 후 10 일 이내(일요일은 제외)에 의회로 환부되지 아니할 때에는 그 법률안은 대통령이 이에 서명한 경우와 마찬가지로 법률로 확정된다. 다만, 연방 의회가 휴회하여 이 법률안을 환부할 수 없는 경우에는 법률로 확정되지 아니한다. 상, 하 양원의 의결을 필요로 하는 모든 명령, 결의 또는 표결(휴회에 관한 결의는 제외)은 이를 대통령에게 이송해야 하며, 대통령이 이를 승인해야 효력을 발생한다. 대통령이 이를 승인하지 아니하는 경우에는 법률안에서와 같은 규칙 및 제한에 따라서 상원과 하원에서 3 분의 2 이상의 의원의 찬성으로 다시 가결해야 한다.

제 8 절. 연방 의회는 다음의 권한을 가진다. 미국 채무를 지불하고, 공동 방위와 일반 복지를 위하여 조세, 관세, 부과금 및 소비세를 부과, 징수한다. 다만, 관세, 공과금, 및 소비세는 미국 전역을 걸쳐서 획일적이어야 한다. 미국의 신용으로 금전을 차입한다. 외국과의, 주 상호간의 그리고 인디언 부족과의 통상을 규제한다. 미국 전체에 공통되는 획일적인 귀화 규정과 파산 문제에 대한 획일적인 법률을 제정한다. 화폐를 주조하고 그 화폐 및 외국 화폐의 가치를 규정하며, 도량형의 기준을 정한다. 미국의 유가 증권 및 통화의 위조에 관한 벌칙을 정한다. 우편 관서와 우편 도로를 건설한다. 저작자와 발명자에게 그들의 저술과 발명에 대한 독점적인 권리를 일정 기간 확보해 줌으로써 과학과 유용한 기술의 발달을 촉진시킨다. 연방 대법원 아래에 하급 법원을 조직한다. 공해에서 범한 해적 행위 및 중죄 그리고 국제법에 위배되는 범죄를 정의하고 이에 대한 벌칙을 정한다. 전쟁을 포고하고 나포 허가장을 수여하고, 지상 및 해상에서의 나포에 관한 규칙을 정한다. 육군을 모집, 편성하고, 이를 유지한다. 다만, 이 목적을 취한 경비의 지출 기간은 2 년을 초과하지 못한다. 해군을 창설하고 이를 유지한다. 육, 해군의 통수 및 규제에 관한 규칙을 정한다. 연방 법률을 집행하고, 반란을 진압하고, 침략을 격퇴하기 위하여 민병의 소집에 관한 규칙을 정한다. 민병대의 편성, 무장 및 훈련에 관한 규칙과, 미국의 군무에 복무하는 자들을 다스리는 규칙을 정한다. 다만, 각 주는 민병대의 장교를 임명하고, 연방 의회가 정한 군률에 따라 민병대를 훈련시키는 권한을 각각 보유한다. 특정 주가 미국에 양도하고, 연방 의회가 이를 수령함으로써 미국 정부의 소재지가 되는 지역(1 평방 마일을 초과하지 못함)에 대하여는 어떠한 경우를 막론하고 독점적인 입법권을 행사하며, 요새, 무기고, 조병창, 조선소 및 기타 필요한 건물을 세우기 위하여 주 의회의 승인을 얻어 구입한 모든 장소에 대해서도 이와 똑같은 권한을 행사한다. 위에 기술한 권한들과 이 헌법이 미국 정부 또는 그 부처 또는 그 관리에게 부여한 모든 기타 권한을 행사하는 데 필요하고 적절한 모든 법률을 제정한다.

제 9 절. 연방 의회는 기존의 각 주 중 어느 주가 허용함이 적당하다고 인정하는 사람들의 이주 또는 입국을 1808 년 전까지는 금지하지 못한다. 다만, 이러한 사람들의 입국에 대하여 1 인당 10 달러를 초과하지 아니하는 한도 내에서 입국세를 부과할 수 있다. 인신 보호 영장에 관한 특권은 반란 또는 침략의 경우에 공공의 안정상 요구되는 때를 제외하고는 이를 정지시킬 수 없다. 개인의 권리 박탈법 또는 소급 처벌법을 통과시키지 못한다. 인두세나 그 밖의 직접세는 앞서 규정한 인구 조사 또는 산정에 비례하지 아니하는 한, 이를 부과하지 못한다. 주로부터 수출되는 물품에 조세 또는 관세를 부과하지 못한다. 어떠한 통상 또는 세 수입 규정에 의하여도, 어느 주의 항구도 다른 주의 항구보다 특혜대우를 할 수 없다. 또한 어느 주에 도착 예정이거나 어느 주를 출항한 선박을 다른 주에서 강제로 입, 출항 수속을 하게 하거나, 관세를 지불하게 할 수 없다. 국고금은 법률에 따른 지출 승인에 의하여만 지출할 수 있다. 또한 모든 공금의 수납 및 지출에 관한 정식 결산서는 수시로 공표 해야 한다. 미국은 어떠한 귀족의 칭호도 수여하지 아니한다. 미국 정부에서 유급직 또는 위임에 의한 관직에 있는 자는 누구라도 연방 의회의 승인 없이는 어떠한 국왕, 왕족 또는 외국으로부터도 종류 여하를 막론하고 선물, 보수, 관직 또는 칭호를 받을 수 없다.

제 10 절. 어느 주라도 조약, 동맹 또는 연합을 체결하거나, 나포 허가장을 수여하거나, 화폐를 주조하거나, 신용 증권을 발행하거나, 금화 및 은화 이외의 것으로써 채무 지불의 법정 수단으로 삼거나, 사권 박탈법, 소급절차법 또는 계약상의 채무에 해를 주는 법률 등을 제정하거나, 또는 귀족의 칭호를 수여할 수 없다. 어느 주라도 연방 의회의 동의 없이는 수입품 또는 수출품에 대하여 검사법의 시행상 절대 필요한 경우를 제외하고는 공과금 또는 관세를 부과하지 못한다. 어느 주에서나 수입품 또는 수출품에 부과하는 모든 공과금이나 관세의 순 수입은 미국 국고의 용도에 제공해야 한다. 또 연방 의회는 이런 종류의 모든 주의 법률을 개정하고 통제할 수 있다. 어느 주라도 군대나 군함을 보유할 수도 없고, 다른 주나 외국과 협정이나 맹약을 체결할 수 없으며, 실제로 침공 당하고 있거나 지체할 수 없을 만큼 급박한 위험에 처해 있지 아니하고는 교전할 수 없다.

제 2 조

제 1 절. 행정권은 미국 대통령에 속한다. 대통령의 임기는 4 년으로 하며, 동일한 임기의 부통령과 함께 다음과 같은 방법에 의하여 선출된다. 각 주는 그 주의 주 의회가 정하는 바에 따라, 그 주가 연방 의회에 보낼 수 있는 상원 의원과 하원 의원의 총수와 동수의 선거인을 임명한다. 다만, 상원 의원이나 하원 의원, 또는 미국에서 위임에 의한 또는 유급의 관직에 있는 자는 선거인이 될 수 없다. 〔선거인은 각기 자기 주에서 회합하여 비밀 투표에 의하여 2 인을 선거하되, 그 중 1 인은 선거인과 동일한 주의 주민이 아니어야 한다. 선거인은 모든 득표자들의 명부와 각 득표자의 득표수를 기재한 표를 작성하여 서명하고 증명한 다음, 봉함하여 상원 의장 앞으로 미국 정부 소재지로 송부한다. 상원 의장은 상원 의원 및 하원 의원들 앞에서 모든 증명서를 개봉하고 계표한다. 최고 득표자의 득표수가 임명된 선거인의 총수의 과반수가 되었을 때에는 그가 대통령으로 당선된다. 과반수 득표자가 2 인 이상이 되고, 그 득표수가 동수일 경우에는 하원이 즉시 비밀 투표로 그 중의 1 인을 대통령으로 선임해야 한다. 과반수 득표자가 없을 경우에는 하원이 동일한 방법으로 최다 득표자 5 명중에서 대통령을 선임한다. 다만, 이러한 방법으로 대통령을 선거할 때에는 선거를 주 단위로 하고, 각 주의 하원 의원은 1 표의 투표권을 가지며, 그 선거에 필요한 정족수는 각 주의 하원 의원의 3 분의 2 로부터 1 명 또는 그 이상의 의원의 출석으로 성립되며, 전체 주의 과반수의 찬성을 얻어야 선출될 수 있다. 어떤 경우에서나, 대통령을 선출하고 난 뒤에 최다수의 득표를 한 자를 부통령으로 한다. 다만, 동수의 득표자가 2 인 이상 있을 때에는 상원이 비밀 투표로 그 중에서 부통령을 선출한다.〕* 연방 의회는 선거인들의 선임 시기와 이들의 투표일을 결정할 수 있으며, 이 투표일은 미국 전역을 통하여 같은 날이 되어야 한다. 출생에 의한 미국 시민이 아닌 자, 또는 본 헌법의 제정시에 미국 시민이 아닌 자는 대통령으로 선임될 자격이 없다. 연령이 35 세에 미달한 자, 또는 14 년 간 미국 내의 주민이 아닌 자도 대통령으로 선임될 자격이 없다. 〔대통령이 면직되거나 사망하거나 사직하거나 또는 그 권한 및 직무를 수행할 능력을 상실할 경우에, 대통령의 직무는 부통령에게 귀속된다. 연방 의회는 법률에 의하여 대통령의 면직, 사망, 사직 또는 직무 수행 불능의 경우를 규정할 수 있으며, 그러한 경우에 대통형의 직무를 수행할 관리를 정할 수 있다. 이 관리는 대통령의 직무 수행이 불능이 제기되거나 대통령이 새로 선임될 때까지 대통령의 직무를 대행한다.〕* 대통령은 그 직무 수행에 대한 대가로 정기적으로 보수를 받으며, 그 보수는 임기중에 인상 또는 인하되지 아니한다. 대통령은 그 임기 중에 미국 또는 어느 주로부터 그 밖의 어떠한 보수도 받지 못한다. 대통령은 그 직무 수행을 시작하기에 앞서 다음과 같은 선서 또는 확약을 해야한다. "나는 미국 대통령의 직무를 성실히 수행하며, 나의 능력의 최선을 다하여 미국 헌법을 보전하고 보호하고 수호할 것을 엄숙히 선서(또는 확약)한다."

제 2 절. 대통령은 미국 육, 해군의 총사령관, 그리고 각 주의 민병이 미국의 현역에 복무할 때는 그 민병대의 총사령관이 된다. 대통령은 각 소관 직무 사항에 관하여 행정 각 부처 장관의 문서에 견해를 요구할 수 있다. 대통령은 미국에 대한 범죄에 관하여 탄핵의 경우를 제외하고 형의 집행 정지 및 사면을 명할 수 있는 권한을 가진다. 대통령은 상원의 권고와 동의를 얻어 조약을 체결하는 권한을 가진다. 다만, 그 권고와 동의는 상원의 출석 의원 3 분의 2 이상의 찬성을 얻어야 한다. 대통령은 대사, 밖의 공사 및 영사, 연방 대법원 판사 그리고 그 임명에 관하여 본 헌법에 특별 규정이 없으나, 이후에 법률로써 정해지는 그 밖의 모든 미국 관리를 지명하여 상원의 권고와 동의를 얻어 임명한다. 다만, 연방 의회는 적당하다고 인정되는 하급관리 임명권을 법률에 의하여 대통령에게만 또는 법원에게 또는 각 부처 장관에게 부여할 수 있다. 대통령은 상원의 휴회 중에 생기는 모든 결원을 임명에 의하여 충원하는 권한을 가진다. 다만, 그 임명은 다음 회기가 만료될 때에 효력을 상실한다.

제 3 절. 대통령은 연방의 상황에 관하여 수시로 연방 의회에 보고하고, 필요하고도 권고할 만하다고 인정하는 법안의 심의를 연방 의회에 권고해야 한다. 긴급시에는 대통령은 상, 하 양원 또는 그 중의 1 원을 소집할 수 있으며, 휴회의 시기에 관하여 양원 간의 의견이 일치되지 아니하는 때에는 대통령이 적당하다고 인정할 때까지 양원의 정회를 명할 수 있다. 대통령은 대사와 그 밖의 외교 사절을 접수하며, 법률이 충실하게 집행되도록 유의하며, 또 미국의 모든 관리에게 직무를 위임한다.

제 4 절. 대통령, 부통령 그리고 미국의 모든 문관은 반역죄, 수뢰죄, 또는 그 밖의 중대한 범죄 및 경범죄로 탄핵받고 유죄 판결을 받음으로써 면직된다.

제 3 조

제 1 절. 미국의 사법권은 1 개의 대법원에, 그리고 연방 의회가 수시로 제정, 설치하는 하급 법원들에게 속한다. 연방 대법원 및 하급 법원의 판사는 중대한 죄과가 없는 한 그 직을 보유하며, 그 직무에 대하여는 정기에 보수를 받으며, 그 보수는 재임 중에 감액되지 아니한다.

제 2 절. 사법권은 본 헌법과 미국 법률과 그리고 미국의 권한에 의하여 체결되었거나 체결된 조약으로 하여 발생하는 모든 보통법상 및 형평법상의 사건, 대사와 그 밖의 외교 사절 및 영사에 관한 모든 사건, 해사 재판 및 해상 관할에 관한 모든 사건, 미국이 한 편의 당사자가 되는 분쟁, 2 개의 주 및 그 이상의 주 사이에 발생하는 분쟁 〔한 주와 다른 주의 시민 사이의 분쟁〕*, 상이한 주의 시민 사이의 분쟁, 다른 주로부터 부여받은 토지의 권리에 관하여 같은 주의 시민 사이에 발생하는 분쟁 〔그리고 어떤 주나 또는 그 주의 시민과 외국, 외국 시민 또는 외국 신민과의 사이에 발생하는 분쟁〕*에 미친다. 대사와 그 밖의 외교 사절 및 영사에 관계되는 사건과, 주가 당사자인 사건은 연방 대법원이 제 1 심의 재판 관할권을 가진다. 그 밖의 모든 사건에서는 연방 의회가 정하는 예외의 경우를 두되, 연방 의회가 정하는 규정에 따라 법률 문제와 사실 문제에 관하여 상소심 재판 관할권을 가진다. 탄핵 사건을 제외한 모든 범죄의 재판은 배심제로 한다. 그 재판은 그 범죄가 행하여진 주에서 해야 한다. 다만, 그 범죄자가 어느 주에도 속하지 아니할 경우에는 연방 의회가 법률에 의하여 정하는 장소에서 재판한다.

제 3 절. 미국에 대한 반역죄는 미국에 대하여 전쟁을 일으키거나 또는 적에게 가담하여 원조 및 지원을 할 경우에만 성립한다. 누구라도 명백한 상기 행동에 대하여 2 명의 증인의 증언이 있거나, 또는 공개 법정에서 자백하는 경우 이외에는 반역죄의 유죄를 선고를 받지 아니한다. 연방 의회는 반역죄의 형벌을 선고하는 권한을 가진다. 다만, 반역죄의 선고로 사권이 박탈된 자는 자기의 생존 기간을 제외하고 혈통오손이나, 재산 몰수를 초래하지 아니한다.

제 4 조

제 1 절. 각 주는 다른 주의 법령, 기록 및 사법 절차에 대하여 충분한 신뢰와 신용을 가져야 한다. 연방 의회는 이러한 법령, 기록 및 사법 절차를 증명하는 방법과 그것들의 효력을 일반 법률로써 규정할 수 있다.

제 2 절. 각 주의 시민은 다른 어느 주에서도 그 주의 시민이 향유하는 모든 특권 및 면책권을 가진다. 어느 주에서 반역죄, 중죄 또는 그 밖의 범죄로 인하여 고발된 자가 도피하여 재판을 면하고, 다른 주에서 발견된 경우, 범인이 도피해 나온 주의 행정 당국의 요구에 의하여, 그 범인은 그 범죄에 대한 재판 관할권이 있는 주로 인도되어야 한다. 〔어느 주에서 그 주의 법률에 의하여 사역 또는 노역을 당하도록 되어 있는 자가 다른 주로 도피한 경우에, 다른 주의 어떠한 법률 또는 규정에 의해서도 그 사역 또는 노역의 의무는 해제되지 아니하며, 그 자는 그 사역 또는 노역을 요구할 권리를 가진 당사자의 청구에 따라 인도되어야 한다.〕*

제 3 절. 연방 의회는 신주를 연방에 가입시킬 수 있다. 다만, 어떠한 주의 관할 구역에서도 신주를 형성하거나 설치할 수 없다. 또 관계 각 주의 주 의회와 연방 의회의 동의 없이는 2 개 이상의 주 또는 주의 일부를 합병하여 형성할 수 없다. 연방 의회는 미국에 소속하는 영토 또는 그 밖의 재산을 처분하고 이에 관한 모든 필요한 규칙 및 규정을 제정하는 권한을 가진다. 다만, 이 헌법의 어떠한 조항도 미국 또는 어느 주의 권리를 훼손하는 것으로 해석해서는 아니된다.

제 4 절. 미국은 이 연방 내의 모든 주의 공화 정체를 보장하며, 각 주를 침략으로부터 보호하며, 또 각 주의 주 의회 또는 행정부 (주 의회를 소집할 수 없을 때)의 요구가 있을 때에는 주 내의 폭동으로부터 각 주를 보호한다.

제 5 조

연방 의회는 상, 하 양원의 3 분의 2 가 본 헌법에 대한 수정의 필요성을 인정할 때에는 헌법 수정을 발의해야 하며, 또는 각 주 중 3 분의 2 이상의 주 의회의 요청이 있을 때에는 수정 발의를 위한 헌법 회의를 소집해야 한다 어느 경우에서나 수정은 연방 의회가 제의하는 비준의 두 방법중의 어느 하나에 따라, 4 분의 3 의 주의 주 의회에 의하여 비준되거나, 또는 4 분의 3 의 주의 주 헌법 회의에 의하여 비준되는 때에는 사실상 본 헌법의 일부로서 효력을 발생한다. 다만, 1808 년에 이루어지는 수정은 어떠한 방법으로도 제 1 조 제 9 절 제 1 항 에 변경을 가져올 수 없다. 어느 주도 그 주의 동의 없이는 상원에서의 동등한 투표권을 박탈당하지 아니한다.

제 6 조

본 헌법이 제정되기 전에 계약된 모든 채무와 체결된 모든 조약은 본 헌법에서도 연합에서와 마찬가지로 미국에 대하여 효력을 가진다. 본 헌법에 준거하여 제정되는 미국의 법률 그리고 미국의 권한에 의하여 체결되거나 체결된 모든 조약은 이 국가의 최고의 법이며, 모든 주의 법관은, 어느 주의 헌법이나 법률 중에 이에 배치되는 규정이 있을지라도, 이 헌법에 구속을 받는다. 전기한 상원 의원 및 하원 의원, 각 주의 주 의회 의원, 미국 및 각 주의 행정관 및 사법관은 선서 또는 확약에 의하여 본 헌법을 받들 의무가 있다. 다만, 미국의 어떠한 관직 또는 위임에 의한 공직에도 그 자격 요건으로서 종교상의 자격은 요구되지 아니한다.

제 7 조

9 개 주의 헌법 회의가 비준하면 이 헌법은 비준을 마친 각 주 사이에서 효력을 발생하는 데 충분하다 할 것이다. 서기 1787 년, 미국 독립 제 12 년, 9 월 17 일, 헌법 회의에 참석한 각 주의 만장일치의 동의를 얻어 본 헌법을 제정한다. 이를 증명하기 위하여 우리들은 이에 서명한다.

Go. Washington--Presidt: and deputy from Virginia

New Hampshire
John Langdon
Nicholas Gilman
Massachusetts
Nathaniel Gorham
Rufus King
Connecticut
Wm. SamL Johnson
Roger Sherman
New York
Alexander Hamilton
New Jersey
Wil: Livingston
David Brearley
Wm. Paterson
Jona: Dayton

Pennsylvania
B Franklin
Thomas Mifflin
Robt Morris
Geo. Clymer
Thos. FitzSimons
Jared Ingersoll
James Wilson
Gouv Morris
Delaware
Geo: Read
Gunning Bedford jun
John Dickinson
Richard Bassett
Jaco: Broom
Maryland
James McHenry
Dan of St. Thos. Jenifer
Danl Carroll

Virginia
John Blair-
James Madison Jr.
North Carolina
Wm. Blount
Richd. Dobbs Spaight
Hu Williamson
South Carolina
J. Rutledge
Charles Cotesworth Pinckney
Charles Pinckney
Pierce Butler
Georgia
William Few
Abr Baldwin
Attest William Jackson Secretary

1787 년 9 월 17 일 월요일 헌법 회의에서, 참석한 뉴햄프셔, 매사추세츠, 코네티컷, 뉴욕의 해밀턴씨, 뉴저지, 펜실베니아, 델라웨어, 메릴랜드, 버지니아, 노스캐롤라이나, 사우스캐롤라이나 및 조지아 주는, 회합하는 미국 연방의회에 위 헌법을 제출하기로 한다는 점, 그리고 그 이후 각 주의 국민들이 그 입법의 권고에 따라 그 해당 주에서 선출한 헌법 회의 대표들에게 제출하여 동의 및 비준을 받도록 한다는 것이 헌법 회의의 의견이라는 점, 그리고 그 해당 사항에 대해 동의하고 이를 비준하는 각 헌법 회의는 회합을 갖는 연방의회에서 미합중국에 그 내용을 전달하여야 한다는 점을 결의하였다. 또한 9 개 주의 헌법 회의가 본 헌법을 비준하자마자 미국은 회합을 갖는 연방의회에서 동 헌법을 비준할 해당 주의 선거인을 선출할 날짜, 그리고 대통령에 대한 투표를 위해 선거인단이 소집되는 날짜와 본 헌법에 따라 절차가 개시되는 시간과 장소를 확정하여야 하는 것이 본 헌법 회의의 의견이라는 점을 결의하였다. 위와 같은 공포 이후, 선거인단이 선임되고 상원 및 하원 의원이 선출되어야 한다는 점을 결의하였다. 즉, 선거인단은 대통령 선거를 위해 지정된 날에 회합을 가져야 하며 헌법에서 정한 바에 따라 인증, 서명, 날인 및 지시된 투표용지를 회합을 갖는 연방의회에서 미국의 서기에게 전달하여야 한다는 점, 상원과 하원 의원들이 정해진 시기와 장소에 소집되어야 한다는 점, 상원은 대통령에 대한 투표용지를 수령하여 개표 및 계수하는 일만을 위해 상원의 의장을 선임하여야 한다는 점, 그리고 그가 선정된 이후, 연방의회는 대통령과 함께 본 헌법을 집행하기 위한 절차를 지체 없이 수행해야 한다는 점을 결의하였다. 헌법 회의의 만장일치 결정에 의함.

죠지 워싱턴 - 의장

W. 잭슨 - 서기

*괄호 안의 어구는 수정 조항에 의해 변경되었습니다.

헌법 추가 수정 조항

“권리장전”

(주: 수정 제 1 조로부터 수정 제 10 조까지는 권리장전이라고 불려지며, 1791 년 12 월 15 일 비준되었다.)

수정 제 1 조

연방 의회는 국교를 정하거나 또는 자유로운 신앙 행위를 금지하는 법률을 제정할 수 없다. 또한 언론, 출판의 자유나 국민이 평화로이 집회할 수 있는 권리 및 불만 사항의 구제를 위하여 정부에게 청원할 수 있는 권리를 제한하는 법률을 제정할 수 없다.

수정 제 2 조

규율있는 민병은 자유로운 주의 안보에 필요하므로 무기를 소장하고 휴대하는 인민의 권리를 침해할 수 없다.

수정 제 3 조

평화시에 군대는 어떠한 주택에도 그 소유자의 승낙을 받지 아니하고는 숙영할 수 없다. 전시에서도 법률이 정하는 방법에 의하지 아니하고는 숙영할 수 없다.

수정 제 4 조

부당한 수색, 체포, 압수로부터 신체, 가택, 서류 및 통신의 안전을 보장받는 인민의 권리는 침해될 수 없다. 체포, 수색, 압수의 영장은 상당한 이유에 의하고, 선서 또는 확약에 의하여 뒷받침되고, 특히 수색될 장소, 체포될 사람 또는 압수될 물품을 기재하지 아니하고는 이를 발급할 수 없다.

수정 제 5 조

누구라도, 대배심에 의한 고발 또는 기소가 있지 아니하는 한 사형에 해당하는 죄 또는 파렴치 죄에 관하여 심리를 받지 아니한다. 다만, 육군이나 해군에서 또는 전시나 사변시 복무 중에 있는 민병대에서 발생한 사건에 관해서는 예외로 한다. 누구라도 동일한 범행으로 생명이나 신체에 대한 위협을 재차 받지 아니하며, 누구라도 정당한 법의 절차에 의하지 아니하고는 생명, 자유 또는 재산을 박탈당하지 아니한다. 또 정당한 보상 없이, 사유 재산이 공공용으로 수용당하지 아니한다.

수정 6 조

모든 형사 소추에서, 피고인은 범죄가 행하여진 주 및 법률이 미리 정하는 지역의 공정한 배심에 의한 신속한 공판을 받을 권리, 사건의 성질과 이유에 관하여 통고 받을 권리, 자기에게 불리한 증언과 대질 심문을 받을 권리, 자기에게 유리한 증언을 얻기 위하여 강제 수속을 취할 권리, 자신의 변호를 위하여 변호인의 도움을 받을 권리가 있다.

수정 7 조

보통법상의 소송에서, 소송에 걸려 있는 액수가 20 달러를 초과하는 경우에는 배심에 의한 심리를 받을 권리가 보유된다. 배심에 의하여 심리된 사실은 보통법의 규정에 의하는 것 외에 미국의 어느 법원에서도 재심받지 아니한다.

수정 8 조

과다한 보석금을 요구하거나, 과다한 벌금을 과하거나, 잔혹하고 비정상적인 형벌을 과하지 못한다.

수정 9 조

본 헌법에 특정 권리를 열거한 사실이, 인민이 보유하는 그 밖의 여러 권리를 부인하거나 경시하는 것으로 해석되어서는 아니된다.

수정 제 10 조

본 헌법에 의하여 미국 연방에 위임되지 아니하였거나, 각 주에게 금지되지 아니한 권한은 각 주나 인민이 보유한다.

수정 조항 제 11 조 - 제 27 조

수정 제 11 조

1794 년 3 월 4 일 연방 의회 통과, 1795 년 2 월 7 일 비준.

(주: 본 헌법 제 3 조 제 2 절 부분은 본 수정 조항 제 11 조에 의해 수정되었다.) 미국의 사법권은 미국의 한 주에 대하여 다른 주의 시민 또는 외국의 시민이나 신민에 의하여 개시되었거나 제기된 보통법상 또는 형평법상의 소송에까지 미치는 것으로 해석할 수 없다.

수정 제 12 조

〔1803 년 12 월 9 일 연방 의회 통과, 1804 년 6 월 15 일 비준.

(주: 본 헌법 제 2 조 제 1 절 부분은 본 수정 조항 제 12 조에 의해 변경되었다.) 선거인은 각각 자기 주에서 회합하여, 비밀 투표에 의하여 대통령과 부통령을 선거한다. 양인 중 적어도 1 인은 선거인과 동일한 주의 주민이 아니어야 한다. 선거인은 투표 용지에 대통령으로 투표되는 사람의 이름을 지정하고, 별개의 투표 용지에 부통령으로 투표되는 사람의 이름을 지정하여야한다. 선거인은 대통령으로 투표된 모든 사람의 명부와 부통령으로 투표된 모든 사람의 명부, 그리고 각 득표자의 득표수를 기재한 표를 별개로 작성하여 선거인이 이에 서명하고 증명한 다음, 봉합하여 상원 의장 앞으로 미국 정부 소재지로 송부한다. 상원 의장은 상원 의원 및 하원 의원의 참석하에 모든 증명서를 개봉하고 개표한다. 대통령으로서의 투표의 최고 득표자를 대통령으로 한다. 다만 득표수가 선임된 선거인의 총수의 과반수가 되어야한다. 이와 같은 과반수 득표자가 없을 경우 하원은 즉시 대통령으로 투표된 사람의 명단 중 3 인을 초과하지 아니하는 최다수 득표자들 중에서 대통령을 비밀 투표로 선거하여야한다. 다만, 이러한 방법으로 대통령을 선거할 때에는 선거를 주 단위로 하고, 각 주는 1 표의 투표권을 가지며, 그 선거에 필요한 정족수는 각 주의 하원 의원 3 분의 2 로부터 1 명 또는 그 이상의 의원의 출석으로써 성립되며, 전체 주의 과반수의 찬성을 얻어야 선출될 수 있다. 〔대통령 선정권이 하원에 귀속된 경우 하원은 다음 3 월 4 일까지 대통령을 선정하지 않을 때에는 부통령이 대통령의 직무를 행한다.〕* 부통령으로서의 최고 득표자를 부통령으로 한다. 다만, 그 득표수는 선임된 선거인의 총수의 과반수가 되어야 한다. 과반수 득표자가 없을 경우에는 상원의 득표자 명부 중 최다수 득표자 2 인 중에서 부통령을 선임한다.l 이 목적을 위한 정족수는 상원 의원 총수의 3 분의 2 로 성립되며, 그 선임에는 의원 총수의 과반수가 필요하다. 다만, 헌법상의 대통령의 직에 취임할 자격이 없는 사람은 미국 부통령의 직에도 취임할 자격이 없다.

* 수정 제 20 조 제 3 절에 의해 폐기.

수정 제 13 조

1865 년 1 월 31 일 연방 의회 통과, 1865 년 12 월 6 일 비준.

(주: 본 헌법 제 4 조 제 2 절 부분은 본 수정 조항 제 13 조에 의해 변경되었다.)

제 1 절. 노예 제도 또는 강제 노역 제도는 당사자가 정당하게 유죄 판결을 받은 범죄에 대한 처벌이 아니면 미국 또는 그 관할하에 속하는 어느 장소에서도 존재할 수 없다.

제 2 절. 연방 의회는 적당한 입법에 의하여 본 조의 규정을 시행할 권한을 가진다.

수정 제 14 조

1866 년 6 월 13 일 연방 의회 통과, 1868 년 7 월 9 일 비준.

(주: 본 헌법 제 1 조 제 2 절은 본 수정 조항 제 14 조 제 2 절에 의해 수정되었다.)

제 1 절. 미국에서 출생하고 또는 귀화하고, 미국의 관할권에 속하는 모든 사람은 미국 및 그 거주하는 주의 시민이다. 어떠한 주도 미국 시민의 특권과 면책권을 발탈하는 법률을 제정하거나 시행할 수 없다. 어떠한 주도 정당한 법의 절차에 의하지 아니하고는 어떠한 사람으로부터도 생명, 자유, 또는 재산을 박탈할 수 없으며, 그 관할권 내에 있는 어떠한 사람에 대하여도 법률에 의한 동등한 보호를 거부하지 못한다.

제 2 절. 하원 의원은 각 주의 인구수에 비례하여 각 주에 할당한다. 각 주의 인구수는 과세되지 아니하는 인디언을 제외한 각 주의 총인구수이다. 다만, 미국 대통령 및 부통령의 선거인, 사법관 또는 각 주 주의회의 인원을 선출하는 어떠한 선거에서도, 반란이나 그 밖의 범죄에 가담한 경우를 제외하고, 〔21 세에 달하고〕* 미국 시민인 해당 주의 남성 주민중의 어느 누구에게 투표권이 거부되거나, 어떠한 방법으로 제한되어있을 때에는 그 주의 하원 의원 할당수의 기준을 그러한 남성 주민의 수가 그 주의 21 세에 달한 남성 주민의 총수에 대하여 가지는 비율에 따라 감소된다.

제 3 절. 과거에 연방 의회 의원, 미국 관리, 주 의회 의원, 또는 주의 행정관이나 사법관으로, 미국 헌법을 지지할 것을 선언하고, 후에 이에 대한 폭동이나 반란에 가담하거나 또는 그 적에게 원조를 제공한 자는 누구라도 연방 의회의 상원 의원이나 하원 의원, 대통령 및 부통령의 선거인, 미국이나 각 주 밑에서의 문무의 관직에 취임할 수 없다. 다만, 연방 의회는 각 원의 3 분의 2 의 투표로써 그 실격을 해제할 수 있다.

제 4 절. 폭동이나 반란을 진압할 때의 공헌에 대한 은급 및 하사금을 지불하기 위하여 기채한 부채를 포함하여 법률로 인정한 국채의 법적 효력은 이를 문제로 삼을 수 없다. 그러나 미국 또는 주의 미국에 대한 폭동이나 반란을 원조하기 위하여 기채한 부채에 대하여 또는 노예의 상실이나 해방으로 인한 청구에 대하여는 채무를 떠맡거나 지불하지 아니한다. 모든 이러한 부채, 채무 및 청구는 위법이고 무효이다.

제 5 절. 연방 의회는 적당한 입법에 의하여 본 조의 규정을 시행할 권한을 가진다.

* 본 수정 조항 제 26 조의 제 1 절에 의해 변경.

수정 제 15 조

1869 년 2 월 26 일 연방 의회 통과, 1870 년 2 월 3 일 비준.

제 1 절. 미국 시민의 투표권은 인종, 피부색 또는 과거의 예속 상태로 해서 미국이나 주에 의하여 거부되거나 제한되지 아니한다.

제 2 절. 연방 의회는 적당한 입법에 의하여 본 조의 규정을 시행할 권한을 가진다.

수정 제 16 조

1909 년 7 월 2 일 연방 의회 통과, 1913 년 2 월 3 일 비준.

(주: 본 헌법 제 1 조 제 9 절은 본 수정 조항 제 16 조에 의해 수정되었다.)

연방 의회는 어떠한 소득원에서 얻어지는 소득에 대하여도, 각 주에 배당하지 아니하고 국세 조사나 인구수 산정에 관계 없이 소득세를 부과, 징수할 권한을 가진다.

수정 제 17 조

1912 년 5 월 13 일 연방 의회 통과, 1913 년 4 월 8 일 비준.

(주: 본 헌법 제 1 조 제 3 절은 본 수정 조항 제 17 조에 의해 수정되었다.)

미국의 상원은 각 주 2 명씩의 상원 의원으로 구성된다. 상원 의원은 그 중의 주민에 의하여 선출되고 6 년의 임기를 가진다. 각 상원 의원은 1 표의 투표권을 가진다. 각 주의 선거인은 주 입법부 중 의원수가 많은 의원의 선거인에 요구되는 자격을 가져야 한다. 상원에서 어느 주의 의원에 결원이 생긴 때에는 그 주의 행정부는 결원을 보충하기 위하여 선거 명령을 내려야 한다. 다만, 주민이 주 의회가 정하는 바에 의한 선거에 의하여 결원을 보충할 때까지 주 의회는 그 주의 행정부에게 임시로 상원 의원을 임명하는 권한을 부여할 수 있다. 본 수정 사항은 본 헌법의 일부로서 효력을 발생하기 이전에 선출된 상원 의원의 선거 또는 임기에 영향을 주는 것으로 해석하지 못한다.

수정 제 18 조

1917 년 12 월 18 일 연방 의회 통과, 1919 년 1 월 16 일 비준, 1933 년 12 월 5 일 수정 제 21 조로 폐기.

제 1 절. 본 조의 비준으로부터 1 년을 경과한 후에는 미국 내와 그 관할에 속하는 모든 영역 내에서 음용할 목적으로 주류를 양조, 판매 또는 운송하거나 미국에서 이를 수입 또는 수출하는 것을 금지한다.

제 2 절. 연방의회와 각주는 적절한 입법에 의하여 본 조를 시행할 동등한 권한을 가진다.

제 3 절. 본 조는 연방 의회로부터 이를 각 주에 회부한 날부터 7 년 이내에 각 주 주 의회가 헌법에 규정된 바와 같이 헌법 수정으로써 비준하지 아니하면 그 효력을 발생하지 아니한다.

수정 제 19 조

1919 년 6 월 4 일 연방 의회 통과, 1920 년 8 월 18 일 비준.

미국 시민의 투표권은 성별로 해서 미국이나 주에 의하여 거부 또는 제한되지 아니한다. 연방 의회는 적당한 입법에 의하여 본 조를 시행할 권한을 가진다.

수정 제 20 조

1932 년 3 월 2 일 연방 의회 통과, 1933 년 1 월 23 일 비준.

(주: 본 헌법 제 1 조 제 4 절은 본 수정 조항의 제 2 절에 의해 수정되었다. 또한 본 수정 조항 제 13 조는 본 3 절에 의해 폐기되었다.)

제 1 절. 대통령과 부통령의 임기는 본 조가 비준되지 아니하였더라면 임기가 만료했을 해의 1 월 20 일 정오에 끝나며 상하 양 의원의 임기는 그러한 해의 1 월 3 일 정오에 끝난다. 그 후임자의 임기는 그 때부터 시작된다.

제 2 절. 연방 의회는 매년 적어도 1 회 집회한다. 그 집회는 의회가 법률로 다른 날을 정하지 아니하는 한 1 월 3 일 정오부터 시작된다.

제 3 절. 대통령의 임기 개시일로 정해 놓은 시일에 대통령 당선자가 사망하면 부통령 당선자가 대통령이 된다. 대통령 임기의 개시일까지 대통령이 선정되지 아니하였거나, 대통령 당선자가 자격을 구비하지 못했을 때에는 부통령 당선자가 대통령이 그 자격을 구비할 때까지 대통령의 직무를 대행한다. 연방 의회는 대통령 당선자와 부통령 당선자가 다 자격을 구비하지 못하는 경우에 대비하여 법률로써 규정하고 대통령의 직무를 대행해야 할 자 또는 그 대행자의 선정 방법을 선언할 수 있다. 이러한 경우에 선임된 자는 대통령 또는 부통령이 자격을 구비할 때까지 대통령의 직무를 대행한다.

제 4 절. 연방 의회는 하원이 대통령의 선정권을 갖게 되었을 때에 하원이 대통령으로 선정한 인사 중 사망자가 생긴 경우와, 상원이 부통령의 선정권을 갖게 되었을 때에 상원이 부통령으로 선정한 인사 중 사망자가 생긴 경우를 대비하는 법률을 규정할 수 있다.

제 5 절. 제 1 절 및 제 2 절은 본 조의 비준 후 최초의 10 월 15 일부터 효력을 발생한다.

제 6 절. 본 조는 회부된 날로부터 7 년 이내에 각 주의 4 분의 3 의 주 의회에 의하여 헌법 수정 조항으로 비준되지 아니하면 효력을 발생하지 아니한다.

수정 제 21 조

1933 년 2 월 20 일 연방 의회 통과, 1933 년 12 월 5 일 비준.

제 1 절. 연방 헌법 수정 제 18 조는 이에 폐기한다.

제 2 절. 미국의 영토 또는 속령의 법률에 위반하여 이들 지역 내에서 배달 또는 사용할 목적으로 주류를 이들 지역에 수송 또는 수입하는 것을 금지한다.

제 3 절. 본 조는 연방 의회가 이것을 각 주에 회부한 날로부터 7 년 이내에 헌법 규정에 따라서 각 주의 헌법 회의에 의하여 헌법 수정 조항으로 비준되지 아니하면 효력을 발생하지 아니한다.

수정 제 22 조

1947 년 3 월 21 일 연방 의회 통과, 1951 년 2 월 27 일 비준.

제 1 절. 누구도 2 회를 초과하여 대통령직에 선출될 수 없으며, 누구도 타인이 대통령으로 당선된 임기 중 2 년을 초과하여 대통령직에 있었거나 대통령 직무를 대행한 자는 1 회를 초과하여 대통령직에 당선될 수 없다. 다만, 본 조는 연방 의회가 이를 발의하였을 때에 대통령직에 있는 자에게 적용되지 아니하며, 또 본 조가 효력을 발생하게 될 때에 대통령직에 있거나 대통령 직무를 대행하고 있는 자가 잔여 임기 중 대통령직에 있거나 대통령 직무를 대행하는 것을 방해하지 아니한다.

제 2 절. 본 조는 연방 의회가 각 주에 회부한 날로부터 7 년 이내에 각 주의 4 분의 3 의 주 의회에 의하여 헌법 수정 조항으로서 비준되지 아니하면 효력을 발생하지 아니한다.

수정 제 23 조

1960 년 6 월 16 일 연방 의회 통과, 1961 년 3 월 29 일 비준.

제 1 절. 미국 정부 소재지를 구성하고 있는 특구는 연방 의회가 다음과 같이 정한 방식에 따라 대통령 및 부통령의 선거인을 임명한다. 그 선거인의 수는 이 특구가 주라면 배당 받을 수 있는 연방의회 내의 상원 및 하원 의원 수와 같은 수이다. 그러나 여하한 경우에도 최소의 인구를 가진 주보다 더 많을 수 없다. 그들은 각 주가 임명한 선거인들에 첨가된다. 그러나 그들은 대통령 및 부통령의 선거를 위하여 주가 선정한 선거인으로 간주된다. 그들은 이 지구에서 회합하여, 헌법 수정 제 12 조가 규정하고 있는 바와 같이 직무를 수행한다.

제 2 절. 연방 의회는 적당한 입법에 의하여 본조를 시행할 권한을 가진다.

수정 제 24 조

1962 년 8 월 27 일 연방 의회 통과, 1964 년 1 월 23 일 비준.

제 1 절. 대통령 또는 부통령, 대통령 또는 부통령 선거인들, 또는 연방 의회 상원 의원이나 하원 의원을 위한 예비 선고 또는 그 밖의 선거에서의 미국 시민의 선거권을 인두세나 기타 조세를 납부하지 아니했다는 이유로 미국 또는 주에 의하여 거부되거나 제한되지 아니한다.

제 2 절. 연방 의회는 적당한 입법에 의하여 본 조를 시행할 권한을 가진다.

수정 제 25 조

1965 년 7 월 6 일 연방 의회 통과, 1967 년 2 월 10 일에 비준.

(주: 본 헌법 제 2 조 제 1 절은 본 수정 제 25 조에 의해 수정되었다.)

제 1 절. 대통령이 면직, 사망 또는 사임하는 경우에는 부통령이 대통령이 된다.

제 2 절. 부통령직이 궐위되었을 때에는 대통령이 부통령을 지명하고, 지명된 부통령은 연방 의회 양원의 다수결에 의한 인준에 따라 취임한다.

제 3 절. 대통령이 상원의 임시의장과 하원의장에게, 대통령의 권한과 임무를 수행할 수 없다는 것을 기재한 공한을 송부할 경우에, 그리고 대통령이 그들에게 그 반대의 사실을 기재한 공한을 송부할 때까지는 부통령이 대통령권한대행으로서 그 권한과 임무를 수행한다.

제 4 절. 부통령, 그리고 행정부 각성의 또는 연방의회가 법률에 의하여 설치하는 기타 기관의 장관들의 대다수가 상원의 임시의장과 하원의장에게, 대통령이 그의 직의 권한과 임무를 수행할 수 없다는 것을 기재한 공한을 송부할 경우에는 부통령이 즉시 대통령권한대행으로서 대통령직의 권한과 임무를 떠맡는다. 그 이후 대통령이 상원의 임시의장과 하원의장에게 직무수행 불능이 존재하지 아니하다는 것을 기재한 공한을 송부할 때는, 대통령이 그의 직의 권한과 임무를 다시 수행한다. 다만, 그러한 경우에 부통령 그리고 행정부 각부, 또는 연방의회가 법률에 의하여 설치하는 기타 기관의 장들의 대다수가 4 일 이내에 상원의 임시의장과 하원의장에게 대통령이 그의 직의 권한과 임무를수행할 수 없다는 것을 기재한 공한을 송부하지 아니하여야 한다. 그 경우에 연방의회는 비회기중이라 할지라도 목적을 위하여 48 시간 이내에 소집하여 그 문제를 결정한다. 연바의회가 후자의 공한을 수령한 후 21 일 이내에 또는 비회기중이라도 연방의회가 소집 요구를 받은 후 21 일 이내에 양원의 3 분의 2 의 표결로써 대통령이 그의 직의 권한과 임무를 수행할 수 없다는 것을 결의할 경우에는 부통령이 대통령권한대행으로서 계속하여 그 권한과 임무를 수행한다. 다만, 그렇지 아니한 경우에는 대통령이 그의 직의 권한과 임무를 다시 수행한다.

수정 제 26 조

1971 년 3 월 23 일 연방 의회 통과, 1971 년 7 월 1 일 비준.

제 1 절. 연령 18 세 이상의 합중국 시민의 투표권은 연령을 이유로 하여 합중국 또는 주에 의하여 거부되거나 제한되지 아니한다.

제 2 절. 연방 의회는 적절한 입법에 의하여 본 조를 시행할 권한을 가진다.

수정 제 27 조

1789 년 9 월 25 일 최초 발의, 1992 년 5 월 7 일 비준.

상하의원의 세비 변경에 관한 법률은 다음 하원의원 선거때까지 효력을 발생하지 않는다.

National Constitution Center
525 Arch Street
Independence Mall
Philadelphia, PA 19106

(215) 409-6600
www.constitutioncenter.org

NATIONAL CONSTITUTION CENTER

미국 헌법

국립헌법센터(NCC)는 ’헌법 전승 법’에 따라 1988년 설립된 독립적 비파벌적 비영리 단체입니다. 본 센터는 헌법, 헌법의 역사 및 그것이 우리들의 일상생활에 미치는 영향에 대한 일반 대중들의 인식과 이해도를 증진시키는 것을 그 임무로 하고 있습니다.

이 번역은 The Ford Foundation의 기금으로 수행되었습니다.